

对比视角下的大学生 英语写作问题及教与学对策

——以广东第二师范学院为例

谢 赛, 王汶雅, 李洁颖

(广东第二师范学院 外语系, 广东 广州 510303)

摘 要:为找出英语专业和非英语专业本科生在写作问题上的异同,对广东第二师范学院本科一年级学生进行问卷调查与分析。结果显示,英语专业与非英语专业学生在写作情感与动机、语言基础、写作策略与技巧、英汉语差异、写作习惯等方面所遇到的问题均存在异同。针对调查中所出现的各种英语写作问题,从写作积极性、语言基础、英语思维能力、写作技巧与习惯等方面提出具体的教与学对策。

关键词:大学生; 英语写作; 问题; 对策

中图分类号:G642.0

文献标识码:A

文章编号:1009-1734(2019)06-0041-6

一、问题的提出

写作与口语一样,属于“输出”,它是学生借助所掌握的语言知识表达思想、传递信息的过程。在全球化的今天,写作不仅是语言学习的一部分,更是日常交际的重要组成。写作能力的高低不仅可以用来检验学生的语言掌握程度,而且对其日常交际有着不可忽视的影响。在英语听、说、读、写、译等要素中,“写”占据着不可忽视的地位。不管是大学英语四、六级考试,还是专业英语四、八级考试,写作始终是考核的重点。因此提高学生的英语实际应用能力,尤其是口头和书面表达能力,一直是高校英语教学的一个重要指向。然而,在实际教学中由于受各种因素的限制,写作教学难以收到令人满意的效果,虽然近些年学生的大学英语四、六级考试成绩或专业英语四、八级考试成绩有所提高,但写作部分的成绩提高不明显。无论是对英语专业本科生还是非英语专业本科生而言,写作问题已成为他们英语学习道路上的一大障碍。

二、已有研究回顾

关于大学英语写作教与学的探讨一直是学者们研究的热点之一。一些学者利用文献分析法对该领域已有的论文进行了综述。如:秦朝霞从论文的内容、主题、方法等维度调查了2000年至2007年间国内8家外语类核心期刊刊载的大学英语写作研究论文^[1];赵俊峰等详细梳理和回顾了2005年至2007年8种外语期刊所刊登的有关外语写作方面的文章,对我国英语写作教学相关研究的发展现状、研究主线、特点、今后关注的问题等进行了探究^[2]。还有学者对我国当今大学英语写作教学的现状进行了调查。如王懿等以问卷调查的方式对上海交通大学3450名一年级本科生进行了调查与分析,探讨了理工科大学英语写作教学的现状,并提出了改进建议^[3]。

在相关理论指导下的大学英语写作教学改革也是研究的热点。如:陈琳霞探讨了模因论启发下的大学英语写作教学,分析了基因型语言模因与表现型语言模因如何应用于大学英语写作教学^[4];郭晓华、欧阳菁

收稿日期:2018-12-20

基金项目:广东第二师范学院2018年度校级教学质量与教学改革工程项目(2018jxtD04);广东省哲学社会科学“十三五”规划2016年度一般项目(GD16CJY01)。

作者简介:谢赛,副教授,博士,从事课程与教学论研究。

以英语专业四级考试写作部分成绩为参照,验证了错误分析理论指导下大学生英语写作教学的有效性^[5];张艳红以维果茨基的心智社会文化理论为依据,在参考国内外评估及写作理论最新成果的基础上,构建了大学英语写作教学的动态评价体系^[6];唐芳、徐锦芬调查了非英语专业大学生英语写作的自我效能感,就如何增强学生写作自我效能感提出了具体的建议^[7];王奇、邓笛阐述了文化因素在英语写作中的核心作用,提出以文化探索推动“写长法”英语写作实践,在“写长法”的理论框架下实施大学英语写作评价^[8];陈东岚将语言意识理论与传统语块教学法相结合,尝试在语言意识驱动下拟定新模式的语块教学法,并在大学英语写作教学中展开了探讨^[9]。

有的研究专注于大学英语写作的反馈。如:为了给大学基础英语写作教学中的同伴互评反馈活动提供科学、简便的测量工具,白丽茹针对不同英语体裁写作任务的同伴互评反馈模式编制了测量评价表,并验证了其信度和效度^[10];于莉等探究了如何利用数字化写作平台有效的信息反馈干预大学英语教学,从而有的放矢,迅速提高学生的英语写作水平^[11];姚欣、万静然对构建多样性的大学英语写作评改反馈模式进行了研究^[12];周一书对比分析了教师反馈、同伴反馈和网络反馈对大学生英语写作技能的不同作用^[13]。

不少学者对网络环境下的大学英语写作教学进行了深入分析。如:郭晓英对博客环境下的写作能力培养模式进行了设计与教学实践探索,认为这样有助于大学生英语写作能力水平的提高^[14];孙先洪、任连奎以写作生态理论为基础,对网络博客在大学英语写作教学中的应用进行了阐述^[15];于夕真采用写作认知心理过程的研究理论分析与挖掘了博客在大学英语写作教学中的应用^[16];倪清泉以协作学习理论为依据,以计算机网络技术为支撑,尝试在计算机网络环境下基于协作学习的英语写作能力的培养,试图证明这种新型英语写作教学方法是否优于传统英语写作教学,是否具有可操作性^[17]。

还有一些关于写作教学的实验研究。如:蔡慧萍、方琰结合定量与定性的研究方法,分析了写作元认知体验的种类及其与作文成绩之间的关系,以及写作教学对元认知体验的影响^[18];赵江葵等探讨了英语写作策略教学对提高英语专业大学生的英语写作动机和英语写作水平的有效性^[19];吴荣辉、何高大调查了合作学习在大学英语写作教学中的应用效应^[20]。

可见,虽然学者们从不同角度对大学英语写作教学进行了研究并得出了不同的成果,但是大部分已有的研究是针对英语专业或非英语专业的,将两者整合进行比较的分析尚不多见。本文试图通过对大学英语专业学生与非英语专业学生在英语写作方面出现的各种问题进行比较,找出其原因,进而提出解决问题的针对性对策,以期对提高大学生英语写作水平、改善英语写作教学提供参考。

三、研究设计

(一) 研究问题

本研究的研究问题主要有如下方面:一是英语专业本科生在英语写作方面存在的问题;二是非英语专业本科生在英语写作方面存在的问题;三是英语专业与非英语专业本科生遇到的写作问题的异同;四是如何解决英语专业与非英语专业本科生遇到的写作问题。

(二) 研究方法与工具

本研究采用问卷调查方法展开。在文献分析的基础上设计一份大学生英语写作问题的预调查问卷。通过访谈听取多方意见,基于意见结果对部分题项进行整改,从而形成最终的调查问卷。问卷共分三部分:研究目的说明;调查对象基本信息,包括年级、专业和性别;调查问题共24题,其中封闭型问题(单选和多选)21题,开放性问题(简答)3题,内容涉及写作动机与情感、词汇、语法、谋篇布局、修辞、英汉差异、写作策略与技巧、写作习惯等几大大类。

(三) 研究对象

广东第二师范学院为广东省本科第二批录取院校,学生生源质量位居广东高校中间水平。出于数据收集的方便性,确定该校一年级大学生为研究对象。课题组向该校一年级英语专业与非英语专业学生各发放问卷100份。英语专业学生采取随机抽样法;非英语专业学生因涉及专业广,故先通过分层(如中文专业、数学专业、计算机专业、艺术专业),进而在每个专业内部随机抽样,以确保被调查者尽可能来自不同专

业或不同学科门类(文科、理科、工科)。课题组最终收回问卷177份,有效问卷169份,其中85份来自英语专业,84份来自非英语专业。

四、研究结果

(一)情感与动机

从调查结果看,大多数学生对英语写作的热情普遍较低,20%左右的学生明确表示不喜欢英语写作;少部分选择“非常喜欢”或“非常不喜欢”的人群中,非英语专业学生的人数比英语专业学生多;不管是英语专业还是非英语专业学生,10%左右的学生在英语写作时会产生消极心理,20%左右的学生不确定自己是否喜欢英语写作。在动机方面,62.4%的英语专业学生和81.9%的非英语专业学生认为用英语写作只是为了完成外界的要求(作业或考试),而非出自内心的喜欢。

(二)语言基础

1. 词汇

总体而言,英语专业与非英语专业学生存在的词汇问题有:拼错单词、词汇量不够大、词的固定搭配不够熟练、词类用法混乱(名词、形容词与副词用法混淆)、选词不当(近义词选择)、表达不清和找不到与中文对应的词汇。调查结果显示:英语专业88.7%的学生受困于词汇量不够大,78%的学生苦于固定搭配不够熟练。虽然非英语专业学生也存在英语专业学生的这些问题,但相比而言,令他们更苦恼的是经常拼错单词(占82%),选词上也常常遇到麻烦(占79.2%)。

写作时遇到不会或记不起的单词,英语专业和非英语专业学生的解决方法相似,近一半的学生会用英语的同义词代替,而通过查字典或放弃原来的单词另行构思的学生则各占1/3,少部分学生会先写出汉语再慢慢回想对应的英语词汇。

2. 语法

语法一直是困扰学生英语写作的首要问题。从对比结果看,英语专业和非英语专业学生普遍认为虚拟语气、时态、句子结构(词序)这三方面最难把握,其中英语专业超过半数的学生认为时态问题最为棘手;非英语专业学生受时态困扰较小,不超比重的一半,受句子结构的影响比英语专业学生大,占45.2%,超出英语专业学生10%;其它诸如标点符号、主谓一致和人称等问题对英语专业和非英语专业学生的英语写作影响都较小。

(三)英汉差异

影响大学生英语写作的英汉差异主要体现在语言差异、思维或篇章结构差异及文化差异方面,其中语言差异影响最大,思维或篇章结构差异次之,文化差异最小。认为语言差异影响自身英语写作的英语专业学生为62.4%,非英语专业学生为54.8%,比前者少近8个百分点。思维或篇章结构差异对大学生英语写作也造成了不少的困扰,45.9%的英语专业学生与50%的非英语专业学生认为自己在这方面受到影响。在文化差异上相比非英语专业,英语专业学生遇到的问题稍多一些。

(四)写作习惯

英语专业与非英语专业学生都有自己固定的写作习惯,常见的有坚持写作、列提纲、检查、与同伴交流等等。英语专业学生比非英语专业学生花在写作上的时间更多,也更能坚持写作(多数人两周左右写一篇文章)。写作前有下列提纲习惯的学生不多,只占总数的15%左右,超过20%的非英语专业学生从不列提纲。写作完成后,15%左右的学生没有检查习惯,80%的学生倾向于自己检查作文。相比较而言,英语专业学生更愿意请同学帮忙检查写作,而非英语专业学生更倾向于把作文交给老师检查。

对于老师的作文批改,10%左右的非英语专业学生更注重最终的分数而非评语,剩下的人既看分数也会根据评语进行总结或修改。研究结果还显示,英语专业学生要比非英语专业学生更乐意看到作文的评价,少数非英语专业学生不愿意别人知道自己真实的写作水平。

(五)写作策略与技巧

在谋篇布局上,英语专业与非英语专业学生所遇到的情况类似,大部分学生都很难做到句子之间的流

畅衔接,而非英语专业学生在内容的连贯上感觉难度更大。对于审题,20%左右的学生认为自己存在这方面的困扰,多数学生不会出现跑题偏题现象。在问卷的简答题部分,有学生写下了自己的构思步骤:审题、确定中心思想、列提纲、开始写作。

本次调查还发现,少部分学生在写作中会经常使用修辞手法和习语,20%左右的学生从不使用。比起英语专业学生,非英语专业学生不仅运用少,而且运用得更吃力。从其它写作技巧和策略看,超过30%的学生平时会积累一些常用的、优美的短语、句子,近30%的学生会背诵英文范文,60%左右的学生平时会积累一些写作技巧(怎样开头、结尾,如何过渡等)。

五、讨 论

(一)原因分析

1. 主客观因素影响写作积极性,写作训练不够

调查显示,英语专业与非英语专业学生的英语写作积极性普遍不高。究其原因,一是英语写作本身的难度影响了学生的热情,因为写作能力是综合技能的体现,难度较大,部分学生有畏难情绪而不喜欢英语写作;二是应试教育下学生被动进行英语写作,为了迎合应试要求不少学生选择背诵范文,这无疑挫伤了学生英语写作的积极性。由于积极性不高、自觉性不强,导致学生写作训练不足。在课程设置上,英语专业学生有专门的英语写作课程,也有较多的课堂实践训练机会,而非英语专业学生由于缺乏系统的、针对性的英语写作课,其课堂写作训练机会相当有限,因此在写作知识与技能上没有英语专业学生好。

2. 语言基础薄弱,知识与技巧积累不足

从调查结果看,英语专业和非英语专业学生均存在词汇、语法、修辞等方面的问题,表明学生英语基础较差,这与英语教学有直接的关系。以语法为例,非英语专业学生缺乏专门的语法课程,教师在授课过程中似乎更注重听、说方面的训练,而英语专业学生所学语法较为精深,容易出现混乱。因此教师如果在课堂上的讲解不够细致深入,或课后忽视学生的知识反馈及检查力度,学生的语法问题就会频频出现,从而影响写作质量。良好的写作能力要求有大量的知识和技巧积累,而学生在这方面做得显然不够。如本次调查反映,鲜有学生通过扩大阅读(读英文报纸、小说等)来提高英语写作能力,多数学生只是通过读、背模板范文或扩充词汇量来提高写作能力。显然,阅读量不足不利于英语写作水平的提高。

3. 普遍受英汉差异因素影响

由于生活在汉语环境中而缺少英语的输入,不少学生在英语学习中习惯于汉语思维,加上英汉两种语言体系存在诸多差异,导致学生在学习词汇及语法时出现许多问题。相比较而言,英语专业学生因主修英语语言,需要比非英语专业学生更深入地了解 and 掌握这门语言及其背后的文化,所以遇到的困难会更多。非英语专业学生写作出现问题(中式英语)更多的是因为他们受汉语思维干扰较大,写作时篇章结构容易变得汉化,再加上习惯于借助汉语搜索和选择英语词汇,以及词汇理解有误或记忆混乱等原因,使得搜词和选词出现困难。

4. 良好的写作习惯尚未定型

部分学生写作时没有列提纲的习惯,主要与平时写作比较随意有关,也与担心耽误考试时间而直接写作有关。一些学生出现选词不当或拼错词等情况,这与他们疏于查词典或过分依赖电脑软件的智能纠正拼写功能等不良习惯有关。英语专业学生比较善于坚持课后写作,这可能出自专业要求和学生对写作的热情和专注,而非英语专业学生由于受各种因素的影响很难坚持。由于英语专业学生的英语学习氛围比非英语专业学生浓厚,他们更愿意小组合作,与同学分享写作心得,并乐意接受别人的评价。非英语专业学生对英语的关注和兴趣有所差别,因而小组合作存在一定的困难,大多数学生比较依赖老师的指导。

(二)教与学对策

1. 增强写作积极性

调查结果显示,英语专业与非英语专业学生的英语写作积极性普遍不高、动机不强。为此,英语专业与非英语专业学生可以通过阅读英文书籍、报刊和观看电影等培养写作兴趣,树立正确的写作动机,调整心

态,端正态度。英语专业教师则可通过不同的教学方法或教学模式激发学生的写作兴趣,重塑其写作动机,鼓励学生多写多练并给予评价,锻炼其写作能力。针对非英语专业学生英语写作课堂训练机会少的现象,大英教师需要加强对学生课外写作的监督、指导和评价,促使学生投入足够的时间与精力用于写作,或让学生结成写作互助小组,锻炼英语写作自主性,以减少对教师的依赖。

2. 夯实语言基础

调查结果显示,英语专业和非英语专业学生均存在词汇、语法、修辞等方面的问题,说明其语言基础有待夯实。为此,学生首先要解决好词汇和语法这两个基础问题。词汇方面,英语专业学生要尽量使用英语词典,借助英文释义理解和记忆单词。非英语专业学生应通过各种途径扩大词汇量,掌握近义词之间的细微差别,避免词语混搭。专业教师需注重在语境中教授词汇,达到能让学生正确理解并举一反三的效果。大英教师要通过多种方法讲解词汇,尤其是那些学生容易混淆的词汇和搭配,帮助学生夯实词汇基础。

关于语法,英语专业与非英语专业学生都要尽量吃透每个语法点,查缺补漏,多做练习以帮助理解,总结所犯的语法问题,并勤于请教同学和老师。专业教师应采用学生感兴趣的方式讲解语法点,重点分析常见的语法错误,定期检查学生语法学习的效果。大英教师要更加注重基础语法教学,句子结构、词序、被动结构、虚拟语气等应成为教学的重点。

3. 练就英语思维能力

本调查反应出的另一问题是不少英语专业和非英语专业学生都受到英汉差异的影响。为此,英语专业与非英语专业学生都要看到自己在英语语言和文化上的薄弱环节,通过大量阅读英文书籍、报刊等学习地道的英语表达,认识英汉之间的各种差异,培养英文思维能力。为了锻炼学生的英语思维能力,专业教师要努力提高自身的英语语言与文化修养,关注学生对英语的掌握程度、对英语文化的理解和接受程度。大英教师可向学生推荐大量原汁原味的文章,引导学生在写作时运用地道的表达,避免中式英语。

4. 培养良好的写作技巧与习惯

调查结果显示,部分英语专业与非英语专业学生并未具备良好的写作习惯。为此,英语专业与非英语专业学生都需培养认真审题、写前列提纲等良好习惯。非英语专业学生课后需坚持写作,多与同学交流以分享写作心得。为了改善写作缺乏批判性与创新性等问题,平时应多留意社会新闻,拓宽自己的写作视野。为了丰富写作的策略与技巧,英语专业学生可通过阅读优秀范文学习常用的写作技巧,如怎样使论证更充分、使语言更地道等。非英语专业学生英语水平相对较低,课后应增加英文书籍的阅读时间,以丰富素材的积累和运用。专业教师应教授学生常用词句的衔接与连贯手法,指导学生通过运用英语谚语或习语让表达更有力。大英教师除了关注学生的词汇与语法等基础知识外,还应多向学生介绍常用的写作策略与技巧,训练其逻辑思维,增强学生写作内容的安排与论证能力。

六、结 语

如何提高学生的英语写作水平和交际能力,以满足全球化对人才培养提出的挑战是当今高校英语教学需要面对的课题。在实际中不管是英语专业还是非英语专业学生都会遇到各种各样的写作问题。通过问卷调查,本研究剖析了英语专业与非英语专业本科生在英语写作问题中的异同,深入探讨了这些问题背后的原因,并就英语专业与非英语专业师生分别提出了针对性的教学建议。由于本文只是一个个案研究,未来同类研究在样本选择上可横跨不同地域的不同类型学校,尽量涉及更多的专业,让研究结果更具推广度。

参考文献:

- [1] 秦朝霞.国内大学英语写作研究现状及发展趋势分析[J].现代外语,2009(2):195-204.
- [2] 赵俊峰,郝晶,高艳明.大学英语写作研究现状调查[J].外语学刊,2010(6):98-100.
- [3] 王懿,宣安,陈永捷.理工科大学英语写作教学现状调查与分析[J].外语界,2006(5):22-27.
- [4] 陈琳霞.模因论与大学英语写作教学[J].外语学刊,2008(1):88-91.

- [5] 郭晓华, 欧阳菁. 基于错误分系理论的大学英语写作教学新探[J]. 外国语文, 2010(2): 137-140.
- [6] 张艳红. 大学英语写作教学的动态评价体系建构[J]. 解放军外国语学院学报, 2010(1): 46-50.
- [7] 唐芳, 徐锦芬. 大学英语写作自我效能感调查与研究[J]. 外语界, 2011(6): 22-29.
- [8] 王奇, 邓笛. 文化视域下的“写长法”大学英语写作评价[J]. 外语界, 2012(5): 17-23.
- [9] 陈东岚. 语言意识驱动下的语块教学法在大学英语写作教学中的运用[J]. 外语学刊, 2015(2): 112-115.
- [10] 白丽茹. 大学英语写作中同伴互评反馈模式测量评价表的编制[J]. 现代外语, 2012(2): 184-192.
- [11] 于莉, 齐品, 郭平建. 应用数字化写作平台干预大学英语写作教学的研究[J]. 外语电化教学, 2012(4): 17-21.
- [12] 姚欣, 万静然. 大学英语写作多样性评改反馈研究[J]. 外语研究, 2012(2): 63-66.
- [13] 周一书. 大学英语写作反馈方式的对比研究[J]. 外语界, 2013(3): 87-96.
- [14] 郭晓英. 博客环境下大学英语写作模式的设计与实践[J]. 现代外语, 2009(3): 314-321.
- [15] 孙先洪, 任连奎. 网络博客与大学英语写作教学整合研究——以写作生态理论为视角[J]. 外语电化教学, 2012(2): 52-55.
- [16] 于夕真. 写作认知心理过程的研究与博客大学英语写作教学[J]. 外语电化教学, 2007(4): 74-79.
- [17] 倪清泉. 网络环境下基于协作学习的大学英语写作教学[J]. 外语电化教学, 2009(3): 63-68.
- [18] 蔡慧萍, 方琰. 英语写作教学现状调查与分析[J]. 外语与外语教学, 2006(9): 21-24.
- [19] 赵江葵, 敖练, 周艳. 大学英语写作策略教学的实效研究[J]. 外语电化教学, 2012(1): 52-56.
- [20] 吴荣辉, 何高大. 合作学习在大学英语写作教学中的应用效应研究[J]. 外语教学, 2014(3): 44-47.

On the Problems and Teaching Countermeasures of College Students' English Writing from the Perspective of Contrast

— A Case Study of Guangdong University of Education

XIE Sai, WANG Wenya, LI Jieying

(Department of Foreign Studies, Guangdong University of Education, Guangzhou 510303, China)

Abstract: English writing is hard for university students. In order to compare English writing problems encountered respectively by English majors and non-English ones, questionnaires were administered to freshmen of Guangdong University of Education. Research results show that both similarities and differences exist between English majors and non-English ones in many areas of writing. Reasons accounting for them and solutions to the problems are finally offered from the perspectives of writing motivation, language ability, English thinking ability and writing habits.

Key words: university students; English writing; problems; solutions